

# **Église Unie Plymouth-Trinity United Church**

**Sunday, June 22, 2025 / Dimanche, 22 juin, 2025  
Refugee and immigrant Sunday / Dimanche des réfugiés et des immigrants**

**Praise music**

**Prelude**

**Gathering song**

**Louange**

**Prélude**

**Chant de rassemblement**

Gloire à Dieu NVU 147

Gloire à Dieu, gloire à Dieu,  
gloire dans les hauts cieux!

Gloire à Dieu, gloire à Dieu,  
gloire dans les hauts cieux!

Qu'a Dieu soit la gloire à  
jamais! Qu'a Dieu soit la  
gloire à jamais!

Alléluia, amen! (8x)

## **Greetings & Welcome**

### **Acknowledgement of the Land**

#### **Call to worship**

“Am I my brother’s keeper?”  
was the question Cain asked  
of God.

**The answer is yes.**

**We are responsible for the  
well-being of others; friend  
or stranger, near or far,  
they are our neighbours.**

And so we commit to seek  
well-being for all—

**in the face of all that is  
wrong,  
in the face of injustice,  
in the face of hatred,  
in the face of evil.**

## **Accueil & salutations**

### **Reconnaissance du territoire**

#### **Appel à l’adoration**

« Suis-je le gardien de mon  
frère ? » était la question de  
Caïn à Dieu.

**La réponse est oui.**

**Nous sommes responsables  
du bien-être des  
autres personnes; qu’elles  
soient amies ou étrangères,  
proches ou lointaines; ce  
sont nos voisins.**

C’est pourquoi nous nous  
engageons à rechercher le  
bien-être de tout le monde,  
**face à tout ce qui est un  
tort,  
face à l’injustice,  
face à la haine,  
face au mal.**

And we declare,  
**“We are our sibling’s  
keeper. We will advocate  
for their good.”**

Then, let us advocate for  
justice, let us live our  
conviction for peace, let us  
worship God.

*- Richard Bott, Grace U.C., Burlington, Ont.*

Et nous déclarons :  
**« Nous sommes les gardiens  
de nos semblables. Nous  
défendrons leur bien.»**

Alors, défendons la justice,  
traduisons dans nos vies notre  
conviction pour la paix,  
adorons Dieu.

*- Richard Bott, Grace U.C., Burlington,  
Ont.*

**Hymn** MV 1

Let us build a house

Eng v 1, 2, 3

1) Let us build a house where  
love can dwell  
and all can safely live,  
a place where saints and  
children tell  
how hearts learn to forgive.  
Built of hopes and dreams  
and visions,  
rock of faith and vault of  
grace;  
here the love of Christ shall  
end divisions:

**Refrain**

**All are welcome, all are  
welcome,  
all are welcome in this  
place.**

**Cantique** MV 1

Bâtissons un lieu

fr v 4, 5

2) Let us build a house where  
prophets speak,  
and words are strong and  
true,  
where all God's children dare  
to seek to dream God's reign  
anew.  
Here the cross shall stand as  
witness and as symbol of  
God's grace;  
here as one we claim the faith  
of Jesus:

**Refrain**

3) Let us build a house where  
love is found  
in water, wine and wheat;  
a banquet hall on holy  
ground,  
where peace and justice meet.  
Here the love of God,  
through Jesus, is revealed in  
time and space;  
as we share in Christ the feast  
that frees us:

**Refrain**

**All are welcome, all are  
welcome,  
all are welcome in this  
place.**

4) Bâtissons un lieu duquel  
nos mains  
s'offriront en s'ouvrant,  
pour servir au loin les  
prochains  
au nom du Dieu vivant.  
Ceux qui sont courbés,  
opprimés,  
enfin se mettront debout;  
les dangers et leurs peurs sont  
écartées.

**Refrain**

**Venez, entrez! Venez,  
entrez!  
Venez entrez! C'est chez  
vous!**

5) Bâtissons un lieu  
d'humanité,  
de paix, de communion,  
chacun accueilli, accepté  
appelé par son nom,  
s'y mêlant les pleurs et la  
joie,  
et les chants fervents et doux.  
En ce lieu, partout,  
chanteront nos voix :

**Refrain**

## **Prayer of Confession**

Gracious God,

you have blessed us with freedom: the freedom to follow or to turn away; the freedom to give birth to beauty, to song, to truth; and the freedom to destroy what is right and good.

The freedom to plant a garden with seeds of the kingdom and to reap what has been sown. The freedom to heal or to hurt, to go to war against our enemies or to love our enemies.

You ask only that we follow your ways, loving our neighbours as ourselves.

**Amen.**

## **Prière de confession**

Dieu de grâce,

tu nous as bénies en nous rendant libres : libres de te suivre ou de nous détourner de toi, libres de donner naissance à la beauté, au chant, à la vérité, et libres de détruire ce qui est juste et bon.

Libres de planter un jardin avec les semences du royaume et de récolter ce qui a été semé, libres de guérir ou de blesser, libres de faire la guerre à nos ennemis ou de les aimer.

Ton seul désir est que nous suivions ta voie, en aimant notre prochain comme nous-mêmes.

**Amen.**

## **Words of Assurance**

In the midst of our turbulent lives, when we are restless, wandering, or anxious,

The Spirit is poured out upon us through the strong and tender love of Jesus, through story, song, and a fellowship of prayer.

The Spirit helps us to find the spiritual direction we need to use the gifts our God has already set within us.

May we choose the gift we will claim and share this day, as forgiven and beloved children of God.

*- Jeff Werner, Trinity U.C., Acton, Ont.*

## **Annonce de la Grâce**

Au cœur de nos vies turbulentes, lorsque nous sommes agités, errants ou anxieux,

l'Esprit se déverse sur nous à travers l'amour puissant et tendre de Jésus, par le biais d'histoires, de chants et d'une communauté en prière.

L'Esprit nous aide à trouver un chemin spirituel qui nous permette d'utiliser les dons que notre Dieu a déjà déposés en nous.

Puissions-nous choisir le don que nous revendiquerons et partagerons en ces jours, en tant qu'enfants pardonnés et bien-aimés de Dieu.

*- Jeff Werner, Trinity U.C., Acton, Ont.*

**Repons**

MV 90

Don't be afraid

1) Don't be afraid.

My love is stronger,

My love is stronger than your  
fear.

Don't be afraid.

My love is stronger  
and I have promised,

promised to be always near.

**Répons**

MV 90

N'ayez pas peur

2) N'ayez pas peur,  
mon amour est plus fort,  
il est plus fort que votre  
peur.

N'ayez pas peur,  
mon amour est plus fort;  
je vous ai promis,  
promis d'être toujours là.

## **Illumination Prayer**

You are still speaking to us,  
God. Help us understand and  
believe your Word: in you,  
we all are children of God.

Amen.

## **Prière d'Illumination**

Tu ne cesses de nous parler  
Seigneur et tu nous dis qu'en  
toi nous sommes tous enfants  
de Dieu par la foi. Aide-nous  
à comprendre et à croire ta  
Parole. Amen

## **Scripture reading**

### *Psalm 42*

As a deer longs for flowing streams, so my soul longs for you, O God.

My soul thirsts for God, for the living God. When shall I come and behold the face of God?

My tears have been my food day and night, while people say to me continually, “Where is your God?”

These things I remember, as I pour out my soul:  
how I went with the throng and led them in procession to the house of God, with glad shouts and songs of thanksgiving, a multitude keeping festival.

## **Lecture de la Bible**

### *Psaume 42*

Comme une biche se tourne vers les cours d'eau, ainsi mon âme se tourne vers toi, mon Dieu.

J'ai soif de Dieu, du Dieu vivant : Quand pourrai-je entrer et paraître face à Dieu ?

Jour et nuit, mes larmes sont mon pain, quand on me dit tous les jours : « Où est ton Dieu ? »

Je me laisse aller à évoquer le temps où je passais la barrière, pour conduire jusqu'à la maison de Dieu, parmi les cris de joie et de louange, une multitude en fête.

Why are you cast down, O my soul, and why are you disquieted within me?  
Hope in God, for I shall again praise him, my help and my God.

My soul is cast down within me; therefore I remember you from the land of Jordan and of Hermon, from Mount Mizar.

Deep calls to deep at the thunder of your torrents; all your waves and your billows have gone over me.

By day the Lord commands his steadfast love, and at night his song is with me, a prayer to the God of my life.

I say to God, my rock, “Why have you forgotten me? Why must I walk about mournfully because the enemy oppresses me?”

Pourquoi te replier, mon âme, et gémir sur moi ? Espère en Dieu ! Oui, je le célébrerai encore, lui et sa face qui sauve.

Mon âme s'est repliée contre moi, ô mon Dieu, c'est pourquoi je t'évoque depuis le pays du Jourdain, des cimes de l'Hermon, et du mont Micéar.

Les flots de l'abîme s'appellent l'un l'autre, au fracas de tes cataractes. En se brisant et en roulant, toutes tes vagues ont passé sur moi.

Le jour, le Seigneur exerçait sa fidélité ; la nuit, je le chantais, et je priais Dieu qui est ma vie.

Je veux dire à Dieu mon rocher : « Pourquoi m'as-tu oublié ? Pourquoi m'en aller, lugubre et pressé par l'ennemi ? »

As with a deadly wound in my body, my adversaries taunt me, while they say to me continually, “Where is your God?”

Why are you cast down, O my soul, and why are you disquieted within me? Hope in God, for I shall again praise him, my help and my God.

The Word of God, for the people of God !

**We give thanks to God.**

Mes membres sont meurtris, mes adversaires m'insultent en me disant tous les jours :  
« Où est ton Dieu ? »

Pourquoi te replier, mon âme, pourquoi gémir sur moi ?  
Espère en Dieu ! Oui, je le célébrerai encore, lui, le salut de ma face et mon Dieu.

La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu!

**Nous rendons grâce à Dieu.**

**Cantique** NVU 369

Comme un cerf

v 1, 2, 3, 5

1) Comme un cerf a soif  
d'eau vive  
Quand l'été se fait brûlant,  
Je te cherche et je désire  
Ton visage, ô Dieu vivant!  
Loin de lui, je crois mourir;  
Près de toi je peux guérir:  
Que me vienne cette grâce  
D'être heureux devant ta  
face!

2) Chaque jour je n'ai pour  
vivre  
Que le pain de la douleur.  
Où est Dieu qui me délivre?  
Où est-il, mon Dieu Sauveur?  
Mais mon âme se souvient:  
Toi, tu gardes tous les tiens  
Et j'attends la terre promise  
Dans la joie de ton Eglise.

3) Mais pourquoi tant  
d'impatience,  
Tant gémir ainsi sur moi?  
Tout me parle d'espérance;  
Je verrai le Dieu de joie;  
Plus d'angoisse ni de peur,  
Plus de soif à perdre cœur.  
Et je pense à tes tendresses  
Dans le froid de ma détresse.

4) Vers mon Dieu s'en va ma  
plainte:  
Peux-tu donc m'abandonner?  
Qu'ils relâchent leur étreinte,  
Ceux qui veulent me livrer!  
J'ai des larmes plein les yeux  
Quand on dit: «Où est ton  
Dieu?»  
Mais qu'importent mes  
souffrances?  
Toi, tu es mon espérance.

**Message: Hoping in  
God!**

**Message : espérer en  
Dieu !**

**Reflective music**

**Musique réflexive**

**Children and Youth join**

**Les enfants arrivent**

**Community Life**

**Vie de la communauté**

**Cheque presentation to  
Monchénou**

**Remise cheque  
Monchénou**

**Song/Music**

**Chant/Musique**

## **Offering / Swahili Hymn**

Mwokozi Wetu

1) Mwokozi wetu anatupa furaha duniani, atuongoza kwa neema na anatushibisha.

Tazama, yupo pamoja nasi, neema haitaisha kamwe! Haleluya, haleluya, haleluya, Amina!

2) Ni vema kumpenda Mungu aliyetukomboa, vizuri kuwa mtu wake, sitapotea kamwe. Furaha yetu itabakia, ikiwa vyote vingetoweka. Haleluya, haleluya, haleluya, Amina!

3) Ikiwa giza mara nyingi, na jua likifichwa, na tukijaribiwa huku twajuwa ni kwa mda. Mbinguni hatutaona kamwe huzuni wala machozi tena. Haleluya, haleluya, haleluya, Amina!

## **Offrande / Cantique**

**Swahili**

(Notre sauveur nous donne la Joie / Our Saviour gives us joy)

4) Na tusingumbukie tena chakula wala nyumba, maana vyote twavipata kwa ne'ma yake Mungu. Njiani yote atuongoza aichukuwa mizingo yetu. Haleluya, haleluya, haleluya, Amina!

5) Ikiwa vema huku chini kutegemea Yesu, furaha gani huko juu kuona uso wake. Tutaiona furaha tele, na utukufu hautaisha, Haleluya, haleluya, haleluya, Amina!

## **Dedication**

### **Intercession Prayer** on the occasion of World Refugee Day

God of grace, God of goodness, God of faithfulness,  
we praise you for your unconditional love for all your creation and we give you thanks. We give you thanks for this time of worship today and acknowledge you as our only support.

As we honour and commemorate World Refugee Day, we reflect on the life of Jesus, who walked among strangers, bringing hope, love, and healing to the villages he visited.

## **Consécration**

### **Prière d'Intercession** à l'occasion de la Journée Mondiale des Réfugié.es

Dieu de grâce, Dieu de bonté,  
Dieu fidèle,

nous te louons pour ton amour inconditionnel à l'endroit de toute ta création et te disons merci. Nous te rendons grâce pour ce temps d'adoration en ce jour et te reconnaissons comme notre seul appui.

Alors que nous honorons et commémorons la Journée Mondiale des Réfugié.es, nous réfléchissons à la vie de Jésus, qui marchait parmi les étrangers en apportant espoir, amour et guérison dans les villages qu'il visitait.

The Scriptures also tell us how the child Jesus escaped the atrocities and injustices of this world, living as a refugee -- he and his parents, outside his homeland.

During this day of remembrance, we think of the countries of the Global South, victims of exploitation and injustice. We think of the young people and families who perish along the way (forsaken at the bottom of the sea, forsaken in the desert, not to mention those who are abused or held as sex slaves). We think of all those who, in seeking asylum in the Global North, are forced to emigrate, leaving behind their lands, families, and points of reference.

We think of those increasing numbers of internally displaced people, refugees in their own countries.

Les Ecritures nous relatent aussi comment l'enfant Jésus a échappé aux atrocités et aux injustices de ce monde, en vivant comme réfugié, lui et ses parents, hors de sa terre natale.

Au cours de cette journée de commémoration, nous pensons aux pays du Sud, victimes d'exploitation et d'injustice. Nous pensons aux jeunes et aux familles qui périssent en cours de route (oubliés au fond de la mer, oubliés dans le désert, sans oublier ceux et celles qui sont violentés ou détenus comme esclaves sexuelles). Nous pensons à tous ceux et toutes celles qui, pour chercher une terre d'asile dans les pays du Nord, sont contraints à s'expatrier, laissant derrière eux terres, familles et repères. Nous pensons aux personnes Déplacées Internes (PDI) de plus en plus nombreuses.

We honour their resilience, courage, and perseverance in the face of adversity, just as Jesus demonstrated resilience in the face of challenges.

We pray for those who open their doors and establish reception and integration services, while ensuring they are supported in various services and living spaces.

We thank those who continue to raise their voices on various platforms so that their stories are heard and understood.

We pray for those who continue to fight against injustice, to lead actions for equal opportunity, and who inspire generations with their wisdom, talents, and leadership.

Nous honorons leur résilience, leur courage et leur persévérance face à l'adversité, tout comme Jésus a démontré de la résilience au milieu des défis.

Nous prions pour ceux et celles qui ouvrent leurs portes et mettent sur pied des services d'accueil, d'intégration tout en assurant de les accompagner dans différents services et espaces de vie.

Nous remercions ceux et celles qui continuent à porter leurs voix dans différentes plateformes afin que leurs histoires soient entendues et comprises.

Nous prions pour ceux et celles qui continuent à lutter contre l'injustice, à mener des actions pour l'égalité des chances, et qui inspirent des générations par leur sagesse, leurs talents et leur leadership.

May they be an example to us  
as we strive for a just and  
caring world.

Guide our efforts to build  
bridges, dismantle barriers,  
and foster understanding.

Christ our Lord,  
long ago in Galilee, many  
who were sick and suffering  
needed friends to bring them  
to your side. Trusting in your  
goodness, we now bring to  
you those who need your  
restoring touch.

Help us build our faith  
communities on strong values  
of solidarity, inclusion, and  
justice.

Qu'ils/elles soient un  
exemple pour nous, alors que  
nous nous efforçons  
d'atteindre un monde juste et  
bienveillant.

Guide nos efforts pour  
construire des ponts,  
démanteler les barrières et  
favoriser la compréhension.

Christ notre Seigneur,  
il y a longtemps en Galilée,  
beaucoup de ceux qui étaient  
malades et souffrants avaient  
besoin d'amis pour les  
amener à tes côtés. Confiants  
en ta bonté, nous t'amé-  
nons maintenant ceux et celles qui  
ont besoin de ton toucher de  
restauration.

Aide-nous à bâtir nos  
communautés de foi sur des  
valeurs solides de solidarité,  
d'inclusion et de justice.

Help us build a sense of belonging, allowing us to feel visible, heard, and supported, strengthening our commitment to the common good.

Help us live justice as the foundation of a resilient community. Help us inspire the equitable distribution of resources, the listening of marginalized voices, and collective commitment to redressing inequalities.

May our daily exchanges and actions of mutual aid lead us to shape, in your light, a more just world, both within our faith communities and within the national Church.

Aide-nous à construire un sentiment d'appartenance, nous permettant ainsi de nous sentir visibles, entendu.es et soutenu.es, renforçant ainsi notre engagement envers le bien commun.

Aide-nous à vivre dans la justice comme étant le fondement d'une communauté résiliente. Aide-nous à susciter une répartition équitable des ressources, l'écoute des voix marginalisées et l'engagement collectif pour corriger les inégalités.

Fais que nos échanges et nos gestes d'entraide quotidienne puisse nous conduire à façonner, dans ta lumière, un monde plus juste et ce, au niveau de nos communautés de foi tout comme au niveau de l'Eglise nationale.

We ask this in the name of  
Jesus Christ, our Lord and  
Saviour. Amen.

*- Rev. Marie-Claude Manga*

### **The Lord's Prayer**

**Our Father, who art in  
heaven, hallowed be thy  
name, thy kingdom come,  
thy will be done, on earth as  
it is in heaven. Give us this  
day our daily bread,**

**And forgive us our  
trespasses, as we forgive  
those who trespass against  
us.**

**And lead us not into  
temptation, but deliver us  
from evil: For thine is the  
kingdom, the power, and  
the glory forever and ever.  
Amen.**

Nous te le demandons au  
Nom de Jésus-Christ notre  
Seigneur et Sauveur, Amen.

*- Pasteure Marie-Claude  
Manga*

### **Le Notre Père**

**Notre Père qui es aux cieux,  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne, que ta  
volonté soit faite sur la  
terre comme au ciel.**

**Donne-nous aujourd'hui  
notre pain de ce jour.**

**Pardonne-nous nos offenses  
comme nous pardonnons  
aussi à ceux qui nous ont  
offensés. Et ne nous laisse  
pas entrer en tentation,  
mais délivre-nous du mal.**

**Car c'est à toi  
qu'appartiennent le règne,  
la puissance et la gloire, aux  
siècles des siècles. Amen.**

## **Cantique final**

Il est un roc séculaire

1) Il est un roc séculaire,  
Que Dieu, pour mon coeur  
    lassé,  
Comme un abri tutélaire  
Au sein des flots a placé.

### **Refrain**

**Mon rocher, ma forteresse,  
Mon asile protecteur,  
Mon recours dans la  
    détresse,  
C'est Jésus, le Rédempteur!**

2) À mes pieds l'océan  
gronde,  
Le vent siffle autour de moi ;  
Sur Christ, mon rocher, je  
    fonde  
Mon espérance et ma foi.

### **Refrain**

3) En vain l'ouragan fait rage  
Et nulle clarté ne luit;  
Paisible au sein de l'orage,  
J'attends l'aube après la nuit.

### **Refrain**

4) Au milieu de la tourmente,  
Cet abri, l'as-tu trouvé?  
Ah! saisis la main puissante  
De Jésus qui m'a sauvé.

### **Refrain**

## **Exhortation & Benediction**

**Choral closing** VU 431  
Asithi: Amen

Asithi: Amen, siyakudumisa.  
Asithi: Amen, siyakudumisa.  
Asithi: Amen, Baba, amen,  
Baba,  
amen, siyakudumisa.

## **Postlude**

Ni kwa furaha kubwa tunatoa shukrani za pekee kwa akina mama wa jumuiya ya wazungumzao Kiswahili na kwa Mchungaji Marie Claude Manga. Shukrani zetu pia ziende kwa United Church of Canada Foundation (Seeds of Hope).

## **Exhortation & Bénédition**

## **Postlude**

C'est avec un grand sentiment de reconnaissance que nous disons un merci tout particulier aux mamans de la communauté Swahiliphone ainsi qu'à la pasteure Marie Claude Manga. Nos remerciements vont également à la Fondation de L'Eglise Unie du Canada (Seeds of Hope).

\*

All are welcome! Plymouth Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St-Francis Cluster and even beyond!

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Merci à notre technicien Zoom ainsi qu'à nos lecteurs/ lectrices: Vivienne Galanis & Nathan Ayimdji.

*Tout le monde est le bienvenu !  
Vous êtes chez vous !*

It is with great gratitude that we offer a special thank you to the mothers of the Swahili-speaking community and to Pastor Marie Claude Manga. Our thanks also go to the United Church of Canada Foundation (Seeds of Hope).

## **Église Unie Plymouth-Trinity United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7  
[www.PlymouthTrinityChurch.org](http://www.PlymouthTrinityChurch.org)  
[www.facebook.com/PlymTrin](http://www.facebook.com/PlymTrin)

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho  
873-200-2011

[SVDansokho.ptucc@gmail.com](mailto:SVDansokho.ptucc@gmail.com)

Organist/e: Leslie Young

[LeslieMartinYoung@gmail.com](mailto:LeslieMartinYoung@gmail.com)

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor: Gaston Schinck  
819-570-1566

Board chair/

président du conseil d'administration :  
Jack Eby

[JEby@ubishops.ca](mailto:JEby@ubishops.ca)

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

[PlymouthTrinityChurch@gmail.com](mailto:PlymouthTrinityChurch@gmail.com)